



CLASSIQUES  
GARNIER

« Sommaire », *Les Cahiers du dictionnaire*, n° 5, 2013, *Dictionnaire et enseignement*, p. 7-9

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-2025-2.p.0007](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-2025-2.p.0007)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2013. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

# SOMMAIRE

## DICTIONNAIRE ET ENSEIGNEMENT

|  |     |
|--|-----|
| Alain REY  |     |
| Une dicopédie? . . . . .   | 13  |
| Giovanni DOTOLI  |     |
| Dictionnaire et enseignement . . . . .   | 29  |
| Françoise FINNISS-BOURSIN  |     |
| Enseigner la communication politique   |     |
| Une affaire de dictionnaire? . . . . .   | 49  |
| Maria Teresa ZANOLA  |     |
| Dictionnaires et vocabulaires techniques   |     |
| La pratique des professions et leur enseignement . . . . .   | 59  |
| Frédéric PRUVOST   |     |
| L'enseignement des arts <i>via</i> les dictionnaires   |     |
| Les <i>Larousse mensuels illustrés</i> . . . . .   | 73  |
| Eglantina GISHTI et Drita RIRA   |     |
| Pour une atténuation des difficultés au niveau de<br>compréhension provoquées par les collocations . . . . . | 99  |
| Celeste BOCCUZZI   |     |
| Enseigner le français par le choix et l'usage correct<br>de l'outil Dictionnaire . . . . .                   | 119 |
| Eldina NASUFI et Artur SULA  |     |
| Enseigner la polysémie à travers les dictionnaires monolingues   |     |
| Le cas du <i>Petit Robert</i> et du <i>Zingarelli</i> . . . . .  | 133 |

|  |     |
|--|-----|
| Mariadomenica LO NOSTRO<br>Dictionnaire à vocation didactique primaire et dictionnaire<br>à vocation didactique secondaire . . . . .                                   | 145 |
| Mirela KUMBARO et Edmond TUPJA<br>Des dictionnaires bilingues en tant qu'outils du traducteur<br>et de leurs limites . . . . .   | 153 |
| Fjoralba DADO et Ardiana HYSO<br>Le dictionnaire bilingue, un instrument d'aide<br>à la traduction . . . . .   | 161 |
| Esmeralda KROMIDHA et Afërdita CANAJ<br>L'élaboration d'un dictionnaire albanais/français/albanais<br>dans le domaine du tourisme. Principes et spécificités . . . . . | 173 |
| Michele COSTAGLIOLA D'ABELE<br>La portée pédagogique de la méthode oulipienne M +/- n<br>Quand la littérature se fait par le dictionnaire . . . . .                    | 183 |
| Emilia SURMONTE<br>Dictionnaire et enseignement, savoir dire les odeurs . . . . .  | 199 |
| Sarah PINTO<br>Les définitions lexicographiques des sept péchés capitaux . . . . .   | 217 |
| Lorenza RUSSO<br>Les erreurs dans les ressources lexicographiques<br>et traductologiques en ligne . . . . .  | 233 |
| Claudio GRIMALDI<br>Les vieux métiers et les dictionnaires . . . . .   | 251 |

## ESSAIS

|  |     |
|--|-----|
| Fanny MARTIN<br>Pour un dictionnaire de la langue du basket-ball . . . . . | 271 |
|--|-----|

|   |     |
|---|-----|
| Danguolė MELNIKIENĖ<br>L'onomatopée dans le dictionnaire<br>La musicalité qui donne voix au monde . . . . . | 287 |
| Salvatore Francesco LATTARULO<br>Il lessico storico-specialistico della carta stampata . . . . .            | 301 |
| Anita PISCAZZI<br>Indicazioni per un dizionario di terminologia musicale . . . . .                          | 323 |

### COMPTES RENDUS

|  |     |
|--|-----|
| Giovanni DOTOLI, <i>Le dictionnaire de la langue française. Théorie, pratique, utopie</i> , (Danguolė MELNIKIENĖ) . . . . .                                  | 341 |
| Danguolė MELNIKIENĖ, <i>Le dictionnaire bilingue : un miroir déformant ?</i> (Xavier BLANCO ESCODA) . . . . .  | 345 |
| Maria CENTRELLA, <i>Le vocabulaire de l'informatique : de la norme à l'usage</i> (Celeste BOCCUZZI) . . . . .  | 349 |
| Jacqueline LILLO (édité par), <i>Les best-sellers de la lexicographie franco-italienne. XVI<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècle</i> (Carmela RIZZI) . . . . . | 354 |
| Alain DUCHESNE et Thierry LEGUAY, <i>Dictionnaire insolite des mots oubliés</i> (Carmela RIZZI) . . . . .  | 361 |
| Mariadomenica LO NOSTRO, <i>La dictionnaire bilingue. Analyses et suggestions</i> (Celeste BOCCUZZI) . . . . .   | 365 |
| Résumés des contributions et présentations des auteurs . . . . .   | 369 |